

24/774-2/2022

**Alapítvány a Népiirtás és Tömeges Atrocitások
Nemzetközi Megelőzéséért**

**Foundation for the International
Prevention of Genocide and Mass Atrocities**

**Alapító Okiratának
a Módosításokkal Egységes Szerkezetbe Foglalt Szövege**

**Consolidated Text of the
Deed of Foundation**

2022. március 7. / March 7, 2022¹

¹ A Fővárosi Törvényszék 11.Pk.60960/2010/23. sz. végzésében foglaltakra tekintettel egységes szerkezetbe foglalva. / Consolidated in view of decree no. 11.Pk.60960/2010/23 of the Metropolitan Court of Budapest

Alulírott Alapítók a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „Ptk.”) 3:378-3:404. §-ai, valamint az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény (a továbbiakban: „Ectv.”) rendelkezései alapján jogi személyiséggel rendelkező, közhasznú szervezetnek minősülő, közhasznú tevékenység kifejtésére létrejövő **nyílt alapítvány** hoznak létre az alábbiak szerint:

We, the undersigned Founders hereby establish an **open foundation** with legal entity, which shall exist as a public benefit organization for public activities according to Articles 3:378-3:404 of Act V of 2013 on the Civil Code (hereinafter: „Civil Code”) and the provisions of Act CLXXV of 2011 on Right of Association, Charitable Status, and the Operation and Funding of Civil Society Organisations (hereinafter: “NGO Act”) under the conditions as follows:

Az Alapítvány létrehozásával az Alapítók kinyilvánítják elkötelezettségüket az emberi jogok nemzetközi szintű védelme, különösen a világ bármely térségében előforduló népirtás és tömeges erőszak megelőzése iránt. Az Alapítók reménye szerint az Alapítvány tevékenysége hozzá fog járulni a népirtás büntetnének megelőzése és megbüntetése tárgyában 1948. december 9. napján kelt, az 1955. évi 16. törvényerejű rendelettel kihirdetett – a Magyar Köztársaságra nézve 1952. április 6-án hatályba lépett – nemzetközi egyezmény megelőzési aspektusának végrehajtását szolgáló intézményesedéshez, valamint a konfliktus megelőzés kultúrájának elterjesztéséhez.

The Founders proclaim their commitment to the international protection of human rights and the prevention of genocide and mass atrocities occurring in any area of the world by establishing the Foundation. The Founders believe that the activities of the Foundation will contribute to the spread of a culture of conflict-prevention and to the institutionalization of the prevention aspect of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (concluded on 9th December 1948, entered into force in the Republic of Hungary on the 6th April 1952, and proclaimed by the law decree No.16 of 1955).

Ennek eszközéül elsődlegesen az érintett válságócok feltárását és a konfliktusban álló felekkel történő bizalmas egyeztetést tekinti, amelynek során az Alapítvány és annak szervei jószolgálati, közvetítési és békéltetési tevékenységet is vállalhatnak. Ennek során az Alapítvány a nemzetközi humanitárius és emberi jogok érvényesítéséért küzdő nemzetközi szervezetekkel teljes mértékben együttműködik.

It considers the identification of conflicts and the confidential negotiations with the concerned parties as the primary tools for achieving the above mentioned aims. In the course of this, the Foundation and its organs may assume the tasks of bons offices, mediation and reconciliation, in full cooperation with international human rights and humanitarian organizations.

1. Az Alapítvány neve

1. The name of the Foundation

1.1. Az Alapítvány neve:

1.1. The name of the Foundation is:

Alapítvány a Népirtás és Tömeges Atrocitások Nemzetközi Megelőzéséért

Alapítvány a Népirtás és Tömeges Atrocitások Nemzetközi Megelőzéséért

1.2. Az Alapítvány idegen nyelvű elnevezése:

1.2. The name of the Foundation in English is:

Foundation for the International Prevention of Genocide and Mass Atrocities

2. Az Alapítvány székhelye

1118 Budapest, Villányi út 47.

3. Az Alapítók

Név: **Közép-európai Egyetem**

Azonosító: FI 27861

Székhely: 1051 Budapest, Nádor u. 9.

Képviseli: **Dr. KONTLER László mb.** rektor

Név: **Károli Gáspár Református Egyetem**

Azonosító: FI 44189

Székhely: 1091 Budapest, Kálvin tér 9.

Képviseli: **Prof. Dr. TRÓCSÁNYI László Henrik** rektor

4. Az Alapítvány időtartama

Az Alapítók az Alapítványt határozatlan időtartamra hozzák létre.

5. Az Alapítvány célja és tevékenysége

Az Alapítvány célja az emberi jogok nemzetközi szintű védelme, különösen a világ bármely térségében fenyegető népiirtások és más emberiség elleni bűncselekmények megelőzésének területén, ezáltal hozzájárulás a társadalom és az egyén közös szükségleteinek kielégítéséhez.

Az Alapítvány a céljai elérése érdekében különösen a következő feladatokat kívánja megvalósítani:

2. The seat of the Foundation

1118 Budapest, Villányi út 47.

3. The Founders

Name: **Central European University**

Registration number: FI 27861

Seat: 1051 Budapest, Nádor u. 9.

Represented by: **Dr. László KONTLER acting** Rector

Name: **Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary**

Registration number: FI 44189

Seat: 1091 Budapest, Kálvin tér 9.

Represented by: **Dr. László Henrik TRÓCSÁNYI** Rector

4. The duration of the Foundation

The Foundation is founded by the Founders for an indefinite duration.

5. The aim and activity of the Foundation

The aim of the Foundation is promoting the international protection of human rights with special regard to the prevention of the occurrence of genocide and mass atrocities in any part of the world, thereby contribution to the meeting of mutual needs of society and individuals.

The Foundation, to achieve its aim, would like to realize the following tasks:

Az Alapítvány fő feladata a népirtások és más tömeges atrocitások emberiség elleni bűnesemények lehetséges bekövetkezésére vonatkozó korai előrejelzések készítése, valamint az azokhoz kapcsolódó kutatások, illetve elemzések elvégzése és azok alapján konkrét, megvalósítható ajánlások megfogalmazása, elősegítve a nemzetközi közösség időbeni és megfelelő cselekvését a hatékony megelőzés érdekében. Az Alapítvány a legszélesebb forrásokból származó korai előrejelzések katalizátoraként egy olyan integrált korai előrejelző és reagáló rendszer működését kívánja elősegíteni, amely előmozdítja az időbeli és hatásos cselekvéshez szükséges politikai konszenzus és akarat kialakítását nemzetközi, regionális és nemzeti szinten.

A hatásos fellépés előfeltételeként az Alapítvány intézményesített mechanizmust kíván tudományos alapokra helyezve kidolgozni és felállítani, elősegítve a nemzetközi döntéshozók és szereplők hálózatának kialakulását és koordinált tevékenységét a népirtás és más tömeges atrocitások megelőzése területén, együttműködve a globális, regionális és nemzeti döntéshozó testületekkel. Ennek érdekében az Alapítvány különleges kapcsolatokat kíván ápolni a Magyar Köztársaság Külügyminisztériumával magyar külügyekkel foglalkozó kormányzati és egyéb releváns intézményekkel. Az Alapítvány szoros együttműködést fog kialakítani és fenntartani az ENSZ intézményeivel és szakosított szervezeteivel, különösképpen az ENSZ főtitkár népirtás megelőzéssel és a Védelmi Felelősség Különleges Tanácsadójának Hivatalával, az ENSZ Emberi Jogi Főbiztos Hivatalával, valamint az Európai Unió Közös Kül- és Biztonságpolitikai Főmegbízottjával, az Európai Bizottság elnökhelyettesével, továbbá az Európai Unió más illetékes szervezeti egységeivel. Ezzel egy időben az Alapítvány szoros együttműködést kíván kialakítani más regionális szervezetekkel is, valamint szubregionális szervezetekkel és civil szervezetekkel.

The main task of the Foundation shall be the preparation of early warning indicators for the potential occurrence of genocide and other crimes against humanity mass atrocities and conducting research and analysis in relation thereto. On this basis, the Foundation will elaborate concrete and practical recommendations to help ensure informed, timely and effective preventive action by the international community. The Foundation will function to elicit early warnings from the widest possible sources, and to promote the operation of an integrated early warning and early action-system. In performing these tasks, the Foundation will seek to promote the necessary political consensus for timely and efficient action at international, regional and national levels.

As a precondition of efficient action, the Foundation wishes to develop and set up an institutionalized mechanism placed on scientific basis to promote coordinated action by a network of international decision-makers and stakeholders in the field of genocide and other mass atrocities prevention in cooperation with the global, regional and national decision making bodies. To that end, the Foundation wishes to maintain special relations with the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Hungary Hungarian governmental bodies engaging in foreign affairs and with other relevant institutions. The Foundation shall establish and maintain close cooperation with the institutions and specialized bodies of the United Nations. In particular, special relations will be sought with the Office of the UN Secretary-General's Special Advisors on the Prevention of Genocide, the Office of the UN High Commissioner for Human Rights, as well as the High Representative of the Common Foreign and Security Policy of the European Union, the Vice President of the European Commission and other competent organizational units of the EU institutions and EU Member States or any other interested state party to the UN Charter. The Foundation also wishes to maintain good relations with other regional organizations as well as with

sub regional organizations and non-governmental organizations.

Az Alapítvány gondoskodik tudományos kutatások, elemzések, javaslatok módszertani kidolgozásáról és támogatja a közvetítői erőfeszítéseket olyan instabil helyzetekben, melyek népirtáshoz és más tömeges atrocitásokhoz vezethetnek. Az Alapítvány célul tűzi ki a már létező szakértelem és képességek feltérképezését és bővítését, a meglévő módszertan továbbfejlesztését, valamint a tudományos körök és gyakorlati szakértők nemzetközi hálózatának továbbfejlesztését a népirtás és más tömeges atrocitások megelőzés területén. Ennek érdekében az Alapítvány támogatja olyan rendezvények szervezését, amelyek célja a döntéshozók, donorok, NGO-k, a média képviselői, valamint egyéb nemzetközi szereplők közötti globális, regionális és nemzeti szintű együttműködés erősítése.

The Foundation will elaborate scientific research, analysis, proposals and support mediation efforts in unstable situations that may lead to genocide and other mass atrocities. The Foundation will seek to identify and expand expertise and capacities, improve existing methodologies, and enhance the international network of experts in the field of genocide and other mass atrocities prevention. To that end, the Foundation will support the organization of events for the purpose of promoting and strengthening global, regional and national cooperation among decision-makers, donors, NGOs, representatives of the media and other international stakeholders.

6. Az Alapítvány közhasznú tevékenységei

6. The not-for-profit Activities of the Foundation:

6.1. Az Alapítvány kizárólag az Ectv. 2. § 20. pont szerinti közhasznú tevékenységeket folytat. Az Alapítvány nem zárja ki, hogy közhasznú szolgáltatásaiból bárki részesedjen.

6.1. The Foundation performs only not-for-profit activities under Article 2 point 20 of the NGO Act. Everybody is eligible to share in the benefits of the not-for-profit activities of the Foundation.

6.2. Az Alapítvány közhasznú tevékenységei:

- tudományos tevékenység, kutatás;
- oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés;
- emberi és állampolgári jogok védelme.

6.2 The not-for-profit activities of the Foundation :

- scientific activities, research;
- education, build up skills and capabilities, personal ability development, dissemination of knowledge;
- protection of human and civic rights.

6.3. Az Alapítvány fenti közhasznú tevékenységei az alábbi közfeladatok teljesítését szolgálják:

6.3. The aforesaid not-for profit activities of the Foundation serve the following public tasks:

- a gyermekek jogainak, az Alaptörvény P) cikkében meghatározott jogoknak (a jövő nemzedékek érdekei), az Alaptörvény XXIX. cikkében meghatározott jogoknak (a Magyarországon élő nemzetiségek

- cooperation in the protection of the rights of children, the rights determined by Article P) of the Fundamental Law of Hungary (interests of future generations), the rights determined by Article XXIX of

jogai), valamint a leginkább veszélyeztetett társadalmi csoportok jogainak védelmében való közreműködés [az alapvető jogok biztosáról szóló 2011. évi CXI. törvény 1. § (2) bekezdés a-d) pontok]

- a nyilvánosság figyelmének a természetes személyek nagyobb csoportját - különösen a jövő nemzedékeket - érintő jogsértés veszélyére történő felhívása [az alapvető jogok biztosáról szóló 2011. évi CXI. törvény 3. § (1) bekezdés b) pont],
- nemzetközi tevékenységével a jövő nemzedékek érdekeivel kapcsolatos hazai intézményrendszer értékei bemutatásának elősegítése [az alapvető jogok biztosáról szóló 2011. évi CXI. törvény 3. § (1) bekezdés h) pont],
- a képviselt közösség érdekképviselésével, esélyegyenlőségének megteremtésével kapcsolatos feladatok ellátása [a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 115.§ d) pont].

the Fundamental Law of Hungary (nationalities living in Hungary) [Article 1(2) a-d) of Act CXI of 2011 on the Commissioner for Fundamental Rights]

- calling the public's attention to hazard of infringement concerning a greater group of natural persons – especially the future generations [Article 3(1) b) of Act CXI of 2011 on the Commissioner for Fundamental Rights],

- through its international activity facilitating the presentation of the values of the domestic institutional system with regard to the interests of future generations [Article 3 Section 1 h) of Act CXI of 2011 on the Commissioner for Fundamental Rights],

- carrying out tasks related to the representation of the interests and provision of equal opportunities of the represented community [Article 115 d) of Act CLXX of 2011 on the Rights of Nationalities].

7. Az Alapítvány vagyona, gazdálkodása és a vagyon felhasználásának módja

7.1. Az Alapítvány induló vagyona 1.100.000,- Ft, azaz egymillió - egyszázezer forint, amelyet az Alapítók jelen Alapító Okirat aláírását követően az alábbi módon és megosztásban bocsátanak az Alapítvány rendelkezésére, annak érdekében, hogy az Alapítvány megkezdhesse működését.

7.2. A Közép-európai Egyetem 1.000.000,- Ft, azaz egymillió forint pénzbeli hozzájárulást teljesít az Alapítvány létesítése érdekében akként, hogy a fenti összeget az Alapítvány letéti bankszámlájára befizeti.

7.3. A Károli Gáspár Református Egyetem 100.000,- Ft, azaz egyszázezer forint pénzbeli hozzájárulást teljesít az Alapítvány létesítése

7. The assets, finances and the utilization of the assets of the Foundation

7.1. The initial capital of the Foundation shall be HUF 1.100.000, i.e. One Million and One Hundred Thousand Hungarian Forint, which shall be contributed by the Founders following the signature of the present Deed of Foundation for the purpose of the commencement of the operation of the Foundation as follows.

7.2. The Central European University contributes HUF 1.000.000, i.e. One Million Hungarian Forint as financial contribution for the establishment of the Foundation by payment of the above specified amount to the deposit bank account of the Foundation.

7.3. The Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary contributes HUF 100.000 i.e. One Hundred Thousand

- érdekében akként, hogy a fenti összeget az Alapítvány letéti bankszámlájára befizeti. Hungarian Forint as financial contribution for the establishment of the Foundation by payment of the above specified amount to the deposit bank account of the Foundation.
- 7.4. Az Alapítók törzsvagyont nem különítenek el. 7.4. The Founders will not separate capital assets.
- 7.5. Az Alapítvány bevételei különösen az alábbiak:
- csatlakozás során tett felajánlások,
- állami költségvetésből származó támogatások,
- magánszemélyektől, jogi személyektől, államoktól kapott adományok,
- regionális és/vagy nemzetközi szervezetektől kapott pénzügyi támogatások. 7.5. The incomes of the Foundation shall be in particular as follows:
- pledges upon accession;
- support from the state-budget;
- donations from private individuals, legal persons or states;
- - Financial support received from regional and/or international organizations.
- 7.6. Az Alapítvány vagyona és annak kamatai és hozadéka az Alapítvány céljára felhasználhatók. 7.6. The Primary capital and its interest shall be used according to the aims of the Foundation.
- 7.7. Az Alapítvány vagyonának a felhasználásáról az Alapítvány Kuratóriuma rendelkezik. 7.7. The Board of Trustees of the Foundation shall dispose over the assets of the Foundation.
- 7.8. Az Alapítvány gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel, azt kizárólag az Alapítványnak jelen Alapító Okiratban meghatározott közhasznú tevékenységeire fordítja. 7.8. Profit arising from the Foundation's activities, if any, shall not be distributed, but devoted to the not-for-profit aims of the Foundation as described herein.
- 7.9. Az Alapítvány gazdasági-vállalkozási tevékenységet csak az alapítványi cél megvalósításával közvetlen összefüggésben, közhasznú tevékenységei megvalósítását nem veszélyeztetve végez. 7.9. The Foundation shall perform economic and business activities directly related to its aims and to the extent these do not endanger the achievement of its not-for-profit aims.
- 7.10. Az Alapítvány befektetési tevékenységet nem végez. 7.10. The Foundation shall not perform investment activities.
- 7.11. Az Alapítvány nem végez olyan tevékenységet, amely az Ectv. rendelkezéseibe ütközik. 7.11. The Foundation shall not perform any kind of not-for-profit activity which contrary to the provisions of the NGO Act.
- 7.12. Az Alapítvány közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújt. 7.12. The Foundation shall not perform any kind of political activity, its organization is independent from any political party, and it does not provide financial support to such political parties.

7.13. Az Alapítvány gazdasági-vállalkozási tevékenységének fejlesztéséhez közhasznú tevékenységét veszélyeztető mértékű hitelt nem vehet fel.	7.13. The Foundation, for the development of its economic and business activities, shall not borrow to such an extent that it may endanger the not-for-profit aims of the Foundation.
7.14. Az Alapítvány váltót, illetve más hitelviszonyt megtestesítő értékpapírt nem bocsáthat ki.	7.14. The Foundation may not issue bill of exchange and other debt securities.
7.15. Az Alapítvány bármely cél szerinti juttatását pályázathoz kötheti. Színlelt pályázat a cél szerinti juttatás alapjául nem szolgálhat.	7.15. The Foundation may publish tenders on any of its grants connected to not-for-profit goals. Sham tenders may not provide a basis for grants connected to not-for-profit goals.
7.16. Az Alapítvány a vezető tisztségviselőt <u>ezen tisztségének ellátására tekintettel</u> , a támogatót, az önkéntest, valamint e személyek közeli hozzátartozóját (Ptk. 8:1. § (1) bekezdés 1) pont) – a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető szolgáltatások kivételével – cél szerinti juttatásban nem részesítheti.	7.16. The Foundation shall not provide grants connected to not-for-profit goals to its executives <u>in respect of the performance of their duties</u> , supporters, volunteers or their close relatives (Article 8:1.(1) point 1 of the Civil Code, except for services available for everyone.
7.17. Az Alapítvány szolgáltatásai az Alapítvány tagjain, munkavállalóin, önkéntesein kívül más személyek számára is hozzáférhetőek.	7.17. The services provided by the Foundation may be received by any person other than the members, employees or volunteers of the Foundation.
8. Az Alapítók jogai	8. Rights of the Founders
8.1. Az Alapítók egyhangú döntéssel	8.1. The Founders, by unanimous decision
<ul style="list-style-type: none"> - módosíthatják az Alapító Okiratot – az Alapítvány nevének, céljának és vagyonának sérelme nélkül, - megválasztják, illetve visszahívják a Kuratórium Elnökét, Elnökhelyettesét és tagjait, — megválasztják, illetve visszahívják a Felügyelő Bizottság elnökét és tagjait. 	<ul style="list-style-type: none"> - may modify the Deed of Foundation without making any harm to the Foundation's name, purpose, or assets; - shall elect or withdraw the president, the deputy president and the members of the Board of Trustees; — shall elect or withdraw the president and the members of the Supervisory Board.
Az Alapítók bármelyike javaslatot tehet az Alapítvány működésével kapcsolatosan.	Any of the Founders can make proposals on the operation of the Foundation.
8.2. Az Alapítók gyűlése	8.2 Board of Founders
8.2.1. Az Alapítvány legfőbb szerve az Alapítók gyűlése, amely az Alapítvány Alapítóiból áll. Az Alapítók ülését szükség szerint, de legalább <u>4 (négy)</u> évente egy	8.2.1. The supreme body of the Foundation is the Board of Founders consisting of the Founders of the Foundation. The Board shall meet as frequently as it finds necessary, but at

alkalommal kell összehívni az Alapítvány székhelyére, vagy az Alapítók által közösen javasolt más helyszínre. Az Alapítók gyűlésének ülései nyilvánosak. Az ülést a Kuratórium Elnöke hívja össze a meghívónak a 8.2.2. pontban meghatározottak szerinti megküldésével. Bármely Alapító kezdeményezheti az ülés tartását az ok és a cél megjelölésével. Ebben az esetben az Alapítók gyűlését a kezdeményezés benyújtásától számított 30 (harminc) napon belül össze kell hívni.

least once *in every 4 (four) a*-years at the seat thereof or at any other place recommended by any of the Founders. The meetings of the Board of Founders shall be open to the public. The meeting shall be convened by the Chair of the Board of Trustees by sending invitations in compliance with Section 8.2.2. Any of the Founders may initiate the meeting by indicating the reason and the aim thereof. In this case the meeting shall be convened within 30 (thirty) days from the submission of the initiative.

8.2.2. A meghívót írásban, igazolható módon a Kuratórium Elnöke küldi meg a napirend egyidejű közlésével az Alapítóknak, melynek az Alapítókhöz legkésőbb az ülést megelőző legalább a 8. (nyolcadik) napon kell megérkeznie. Írásbeli igazolható módon történő kézbesítésnek minősül: pl. a tagnak az e-mail címére történő kézbesítés azzal, hogy a kézbesítés visszaigazolásra kerüljön (elektronikus térítvény). Az Alapítók határozataikat nyílt szavazással, egyhangúlag hozzák.

8.2.2. The Chair of the Board of Trustees shall invite the Founders in writing and in a verifiable way at the same time fixing the agenda. The invitation shall be posted so that the Founders may receive it on the 8th (eighth) day prior to the meeting. A written, verifiable way shall mean e.g. the delivery of the invitation to the e-mail address of the member with a proof of receipt (electronic return receipt). The voting in the decision making procedure shall be open and the resolutions shall be passed unanimously.

8.2.3. Az Alapítók gyűlése akkor határozatképes, ha azon mindkét Alapító vagy meghatalmazott képviselőik jelen vannak.

8.2.3. The Board of Founders has a quorum in case both of the Founders or their authorized representatives are present.

8.2.4. Ha az Alapítók gyűlése nem szabályszerűen került összehívásra, azon határozat hozatalára csak abban az esetben van lehetőség, ha az ülésen mindkét Alapító jelen van és az ülés tartásához egyhangúlag hozzájárul.

8.2.4. If the meeting of the Board of Founders was convened not in compliance with the respective rules, resolutions may be passed solely if both Founders are present and they consent to the holding of the meeting.

8.2.5. Az Alapítók gyűlésén a szabályszerűen közölt napirenden szereplő kérdésben hozható határozat, kivéve, ha mindkét Alapító jelen van és a napirenden nem szereplő kérdés megtárgyalásához egyhangúlag hozzájárul.

8.2.5. On the meeting of the Board of Founders resolution may be passed only on the issues indicated in the agenda, except if both of the Founders are present and consent to the discussion of the issue not indicated in the agenda.

8.2.6. Az Alapítók gyűléséről az egyik Alapító jegyzőkönyvet vezet, amelyben rögzíteni kell az ülés helyét és időpontját, az ülésen lezajlott legfontosabb eseményeket, hozzászólások tartalmát, a határozati javaslatokat. A jegyzőkönyvet a döntéshozatalban részt vevő

8.2.6. One of the Founders shall take minutes of the meeting; including the place and date of the meeting, the main events thereof, the subject points of the contributions and the proposed resolutions. The other Founder shall authenticate the minutes by his/her signature.

másik Alapítónak aláírásával hitelesítenie kell. A határozatokat a Kuratórium Elnöke megküldi az Alapítók részére az ülés napját követő 8 (nyolc) napon belül. A Kuratórium elnöke az Alapítók által hozott határozatokat – a Kuratórium tagjai által hozott határozatok nyilvántartására irányadó szabályok szerint – a Határozatok Könyvében nyilvántartja.

The resolutions will be sent by the Chair of the Board of Trustees to the Founders within 8 days after the day of the meeting. The resolutions of the Founders shall be recorded in the Book of Resolutions by the Chair of the Board of Trustees according to the rules on the resolutions of the Board of Trustees.

8.3. Határozathozatal ülés tartása nélkül

8.3. Adoption of resolutions without meeting

8.3.1. Az Alapítók határozataikat ülés tartása nélkül, írásbeli szavazás útján is meghozhatják. Az ilyen határozathozatalt a Kuratórium Elnöke a határozat tervezetének az Alapítók részére történő megküldésével kezdeményezi.

8.3.1. The Founders may adopt decisions by voting in writing without holding a meeting. Such decision making shall be initiated by the Chair of the Board of Trustees by sending the draft of the resolution to the Founders.

8.3.2. Az Alapítók a határozat-tervezet kézhezvételétől számított 15 (tizenöt) napon belül megküldik szavazatukat a Kuratórium részére. Az eljárás csak abban az esetben érvényes, ha abban mindkét Alapító részt vesz. A szavazásra megszabott határidő utolsó napját követő 3 (három) napon belül – ha mindkét Alapító szavazata ennél hamarabb érkezik meg, akkor az utolsó szavazat beérkezésének napjától számított 3 (három) napon belül – a Kuratórium megállapítja a szavazás eredményét, majd azt 3 (három) napon belül közli az Alapítókkal. A határozathozatal napja a szavazási határidő utolsó napja, ha mindkét szavazat ezt megelőzően érkezett be, akkor az utolsó szavazat beérkezésének napja.

8.3.2. The Founders shall send their vote to the Board of Trustees within 15 (fifteen) days after the receipt of the draft of the resolution. The procedure is deemed valid only if both of the Founders take part in it. Within 3 (three) days after the due date of voting – should both votes be received by the Board of Trustees earlier, within 3 (three) days after the receipt of the last vote – the Board of Trustees shall fix the outcome of the voting and inform the Founders within 3 (three) days. The date of the resolution is the last day of the voting deadline, in case both votes are received prior to the receipt of the last vote.

9. Kuratórium

9. Board of Trustees

9.1. Az Alapítvány kezelője és egyben képviselője a ~~12 (tizenkét)~~ 10 (tíz) fős Kuratórium. A Kuratórium az Alapítványt hatóságokkal és harmadik személyekkel szemben a 10. pontban meghatározottak szerint képviseli.

9.1. The Board of Trustees composed of ~~12 (twelve)~~ 10 (tíz) members is the board authorized to dispose over the Foundation and also represents the Foundation according to the dispositions detailed in point 10 below.

9.2. Az Alapítvány vagyonát a jelen Alapító Okirat aláírásával egyidejűleg megbízott Kuratórium kezeli.

9.2. The Board of Trustees is authorized to dispose over the assets of the Foundation.

9.3. A Kuratórium Elnöke: Dr. **TATÁR György**
Megbízatus vége: 2027. március 7.

9.3. The Chair of the Board of Trustees shall be: Dr. **György TATÁR**
Expiry of appointment: March 7, 2027

A Kuratórium Elnökhelyettese: **Enzo Maria LE FEVRE**
Megbízatus vége: 2027. március 7.

9.4. A Kuratórium tagjai:

Név: **Dr. TATÁR György**
Anyja neve: DRUCK Anna
Lakcíme: 1026 Budapest, Pázsit u. 13.
Megbízatus vége: 2027. március 7.

Név: **Enzo Maria LE FEVRE**
Anyja neve: Ana Antonieta CERVINI

Lakcíme: Corso Trieste 165, 00198, Róma, Olaszország
Megbízatus vége: 2027. március 7.

~~Név: **KARDOSNÉ DR. KAPONYI Erzsébet**~~
~~Anyja neve: **KONYHÁS Mária**~~
~~Lakcíme: **1126 Budapest, Fodor u. 12.**~~
~~Megbízatus vége: 2022. március 7.~~

Név: LAKATOS István
Anyja neve: NÉMETH Ágnes
Lakcíme: 1124 Budapest, Németvölgyi út 60.
Megbízatus vége: 2027. március 7.

Név: Hasan NUHANOVIC
Anyja neve: Nasiha MEHIGANIC
Lakcíme: Teheranski Trg 1, 71000 Szarajevó, Bosznia és Hercegovina
Megbízatus vége: 2027. március 7.

Név: Liberata MULA MULA
Anyja neve: Theresia Nyamichwo RUTAGERUKA
Lakcíme: MFA, Kivukoni Front, P.O. Box 9120, Dar es-Salaam, Tanzánia
Megbízatus vége: 2027. március 7.

~~Név: **Daniel Eduardo FEIERSTEIN**~~
~~Anyja neve: **Susana Clara SATINOSKY**~~
~~Lakcíme: **Av. Santa Fe 830, C1059ABP**~~
~~**Ciudad de Buenos Aires, Argentina**~~
~~Megbízatus vége: 2022. március 7.~~

Vice-Chair of the Board of Trustees shall be: **Enzo Maria LE FEVRE**
Expiry of appointment: March 7, 2027

9.4. The members of the Board of Trustees:

Name: **Dr. György TATÁR**
Mother's maiden name: Anna DRUCK
Address: 1026 Budapest, Pázsit u. 13.
Expiry of appointment: March 7, 2027

Name: **Enzo Maria LE FEVRE**
Mother's maiden name: Ana Antonieta CERVINI
Address: Corso Trieste 165, 00198, Rome, Italy
Expiry of appointment: March 7, 2027

~~Name: **KARDOSNÉ DR. KAPONYI Erzsébet**~~
~~Mother's maiden name: **Mária KONYHÁS**~~
~~Address: **1126 Budapest, Fodor u. 12.**~~
~~Expiry of appointment: March 7, 2022~~

Name: István LAKATOS
Mother's maiden name: Ágnes NÉMETH
Address: 1124 Budapest, Németvölgyi út 60.
Expiry of appointment: March 7, 2027

Name: Hasan NUHANOVIC
Mother's maiden name: Nasiha MEHIGANIC
Address: Teheranski Trg 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Expiry of appointment: March 7, 2027

Name: Liberata MULA MULA
Mother's maiden name: Theresia Nyamichwo RUTAGERUKA
Address: MFA, Kivukoni Front, P.O. Box 9120, Dar-Es-Salaam, Tanzania
Expiry of appointment: March 7, 2027

~~Name: **Daniel Eduardo FEIERSTEIN**~~
~~Mother's maiden name: **Susana Clara SATINOSKY**~~
~~Address: **Av. Santa Fe 830, C1059ABP**~~
~~**Ciudad de Buenos Aires, Argentina**~~
~~Expiry of appointment: March 7, 2022~~

Név: Andrea BARTOLI
Anyja neve: Gabriella BOSCO
Lakcíme: 380 Lenox Avenue #6H, New York,
10027, Amerikai Egyesült Államok
Megbízatus vége: 2027. március 7.

Név: Erin Kristin JENNE
Anyja neve: Linda Ruth JENNE
Lakcíme: 1085 Budapest, Kőfaragó utca 11.
4/2.
Megbízatus vége: 2022. március 7.

Név: Mathias MOSCHEL
Anyja neve: Lieselotte RICHTER
Lakcíme: 1073 Budapest, Akácfa utca 54. 3
em. 12B a.
Megbízatus vége: 2022. március 7.

Név: Prem Kumar RAJARAM
Anyja neve: Pillai VALSALA
Lakcíme: 1021 Budapest, Csibor utca 7.
Megbízatus vége: 2027. március 7.

Név: Dr. ZSENGELLÉR József
Anyja neve: MÁDY Katalin
Lakcíme: 2481 Velence, Tulipán utca 14.
Megbízatus vége: 2022. március 7.

Név: Dr. SZUCHY Róbert
Anyja neve: Dr. VÉGH Ilona
Lakcíme: 1054 Budapest, Aulich utca 8. 3.
emelet 1.
Megbízatus vége: 2027. március 7.

Név: Dr. ENYEDI Zsolt
Anyja neve: KATONA Klára
Lakcíme: 1126 Budapest, Bartha utca 1. c.
Megbízatus vége: 2027. március 7.

Név: Ellen VERPOEST VAN THIEL
Anyja neve: Catharina DONSE
Lakcíme: Chemin d'Orbemont 20, 1260 Nyon,
Svájc
Megbízatus vége: 2027. március 7.

9.5. A Kuratórium elnökét, elnökhelyettesét, illetve tagjait az Alapítók választják egyhangú döntéssel. A megbízatus kezdő időpontja az a nap, amikor a Fővárosi Törvényszék a

Name: Andrea BARTOLI
Mother's maiden name: Gabriella BOSCO
Address: 380 Lenox Avenue #6H, New York,
10027, United States of America
Expiry of appointment: March 7, 2027

Name: Erin Kristin JENNE
Mother's maiden name: Linda Ruth JENNE
Address: 1085 Budapest, Kőfaragó utca 11.
4/2.
Expiry of appointment: March 7, 2022

Name: Mathias MOSCHEL
Mother's maiden name: Lieselotte
RICHTER
Address: 1073 Budapest, Akácfa utca 54. 3
em. 12B a.
Expiry of appointment: March 7, 2022

Name: Prem Kumar RAJARAM
Mother's maiden name: Pillai VALSALA
Address: 1021 Budapest, Csibor utca 7.
Expiry of appointment: March 7, 2027

Name: Dr. József ZSENGELLÉR
Mother's maiden name: Katalin MÁDY
Address: 2481 Velence, Tulipán utca 14.
Expiry of appointment: March 7, 2022

Name: Dr. Róbert SZUCHY
Mother's maiden name: Dr. Ilona VÉGH
Address: 1054 Budapest, Aulich utca 8. 3.
emelet 1.
Expiry of appointment: March 7, 2027

Name: Dr. Zsolt ENYEDI
Mother's maiden name: Klára KATONA
Address: 1126 Budapest, Bartha utca 1. c.
Expiry of appointment: March 7, 2027

Name: Ellen VERPOEST VAN THIEL
Mother's maiden name: Catharina DONSE
Address: Chemin d'Orbemont 20, 1260 Nyon,
Switzerland
Expiry of appointment: March 7, 2027

9.5. The Chair, the Vice-Chair and the members of the Board of Trustees shall be elected by the Founders unanimously. The mandate enters into effect as of the registration

Kuratórium elnökét, elnökhelyettesét, tagját of the Chair, Vice-Chair and the member of the Board of Trustees by the Metropolitan Court. nyilvántartásba veszi.

9.6. A Kuratórium tagjai megbízatásuk 9.6. The members of the Board of Trustees are ellátásáért külön díjazásban nem részesülnek. not entitled for remuneration in connection to their mandates.

9.7. A Kuratórium határozatképes, hogyha 9.7. The Board of Trustees has a quorum in legalább a Kuratórium ~~7 (hét)~~ 6 (hat) tagja case at least ~~7 (seven)~~ 6 (six) of its members jelen van. Döntésre kizárólag a Kuratórium are present The members of the Board of tagjai jogosultak, helyettesítésre nincs Trustees shall be exclusively authorized to lehetőség. pass resolutions with no possibility of replacement.

9.8. A Kuratórium ülésein a Kuratórium tagjai 9.8 The Trustees shall be present on the csak személyesen vehetnek részt, helyettest meetings of the Board of Trustees in person. It maguk helyett írásbeli meghatalmazással sem is hereby agreed, that replacement with written rendelkeznek. mandate shall not be accepted.

9.9. A Kuratóriumi ülés megtartására oly 9.9. The meeting of the Board of Trustees may módon is sor kerülhet, hogy azon a Kuratórium be held in a way allowing the members of the tagjai a tagok azonosítását, illetve a tagok Board of Trustees to participate through közötti kölcsönös és korlátozásmentes electronic means of communication enabling kommunikációt lehetővé tévő elektronikus the identification of and mutual and unrestricted communication between the hírközlő eszköz igénybevételével vehetnek members. In this case the meeting of the részt. Ebben az esetben a Kuratóriumi ülés Board of Trustees may be held in such a way megtartására sor kerülhet oly módon is, hogy a that the members or part of the members of the Kuratórium tagjai vagy tagjainak egy része Board of Trustees log(s) in from different eltérő helyszínről jelentkeznek be a jelen pont location/s by means of the electronic means as szerinti elektronikus hírközlő eszköz útján. set forth by the present section .

9.10. A Kuratórium, mely az Alapítvány vezető 9.10. The Board of Trustees being the szervezete, évente legalább egy alkalommal – managing board of the Foundation shall meet ezt meghaladóan pedig szükség szerint – tartja at least once a year or more frequently if it üléseit. A Kuratórium ülései nyilvánosak. A finds necessary. The meetings of the Board of Kuratórium üléseit az elnök hívja össze a Trustees shall be open to the public. The meghívónak a 9.11. pontban meghatározottak meetings of the Board of Trustees shall be szerinti megküldésével. A Kuratórium bármely convened by the Chair by way of sending the tagja is – az ok és a cél megjelölésével – invitation in compliance with Section 9.11. kezdeményezheti az ülés tartását. Ebben az Any Trustees shall have the possibility to initiate a meeting by indicating the reason and esetben a Kuratórium ülését a kezdeményezés aim thereof. In this case the meeting shall be benyújtásától számított 30 napon belül össze convened within 30 days of the date of kell hívni. submission of the initiative.

9.11. A meghívót írásban, igazolható módon a 9.11 The Chair of the Board of Trustees shall Kuratórium Elnöke küldi meg a napirend invite the members of the Board of Trustees in egyidejű közlésével a Kuratórium tagjainak, writing and in a verifiable way at the same

melynek a tagokhoz legkésőbb az ülést megelőző legalább a 8. (nyolcadik) napon kell megérkeznie. Írásbeli igazolható módon történő kézbesítésnek minősül: pl. a tagnak az e-mail címére történő kézbesítés azzal, hogy a kézbesítés visszaigazolásra kerüljön (elektronikus tértivevény). A Kuratórium összehívandó üléséről szóló meghívót az Elnök – az ülést megelőző legalább 8 (nyolc) nappal előre – kifüggeszti a Kuratórium székhelyén létesített hirdetőtáblán. A Kuratórium döntéseit nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel hozza. **Szavazategyenlőség esetén az Elnök dönt.**

9.12. Ha a Kuratórium ülése nem szabályszerűen került összehívásra, azon határozat hozatalára csak abban az esetben van lehetőség, ha az ülésen valamennyi kuratóriumi tag jelen van és az ülés tartásához egyhangúlag hozzájárul.

9.13. A Kuratórium ülésén a szabályszerűen közölt napirenden szereplő kérdésben hozható határozat, kivéve, ha valamennyi kuratóriumi tag jelen van és a napirenden nem szereplő kérdés megtárgyalásához egyhangúlag hozzájárul.

9.14. A Kuratórium üléseiről a Kuratórium megválasztott tagja jegyzőkönyvet vezet, amelyben rögzíteni kell az ülés helyét és időpontját, az ülésen jelenlévő személyeket, az ülésen lezajlott legfontosabb eseményeket, szükség szerint hozzászólások tartalmát, a határozati javaslatokat. A jegyzőkönyvnek, valamint a szintén a Kuratórium Elnöke által vezetett Határozatok Könyvének tartalmaznia kell a Kuratórium döntéseinek éves sorszámát, tartalmát, időpontját és hatályát, valamint a döntést támogató és ellenző kuratóriumi tagok személyét és számarányát. A jegyzőkönyvet és a Határozatok Könyvét a döntéshozatalban részt vevő másik kuratóriumi tagnak aláírásával hitelesítenie kell.

9.15. A Kuratórium vonatkozásában tekintettel kell lenni a Ptk.-ban, valamint az Ectv.-ben

time fixing the agenda. The invitation shall be posted so that the Trustees may receive it on the 8th (eighth) day before the meeting. The Chair shall place a notice of the invitation for the meeting to be convened – at least 8 (eight) days before it takes place – on the notice board at the seat of the Board of Trustees. A written, verifiable way shall mean e.g. the delivery of the invitation to the e-mail address of the member with a proof of receipt (electronic return receipt). The voting in the decision making procedure of the Board of Trustees shall be open and resolutions shall be passed by the simple majority of the votes. **In the event of a tie the Chair shall have the decisive vote.**

9.12. If the meeting has not been convened in due way, resolutions on the meeting may be passed solely if all members of the Board of Trustees are present and they unanimously consent to holding the meeting.

9.13. The meeting of the Board of Trustees shall be able to pass resolutions on issues indicated in the duly notified agenda, except if all members of the Board of Trustees are present and they unanimously consent to the discussion of the issue not indicated in the agenda.

9.14. An elected member of the Board of Trustees shall take minutes of the meetings; including the place and date of the meeting, the persons present and the main events of the meeting, as well as the subject points of the contributions where necessary and proposed resolutions. The minutes of the meetings as well as the Book of Resolutions – also kept by the Chair – shall include reference to the annual serial number, subject matter, date and effect, as well as the number and ratio of the votes cast in favor and against the resolution. The other member of the Trustee Board included in passing the resolution will authorize by his/her signature the minutes of the meeting as well as the Book of Resolutions.

9.15. Concerning the Board of Trustees, rules of incompatibility according to the Civil Code

foglalt összeférhetlenségi szabályokra.

and the NGO Act shall be applicable.

9.16. A Kuratórium kizárólagos hatáskörébe tartozik:

9.16. The Board of Trustees has exclusive authority regarding

- a) az Alapítvány munkatervének és a gazdálkodásának elfogadása;
- b) Alapítvány vagyonának felhasználása;
- c) a közhasznúsági melléklet elfogadása;
- d) éves beszámoló elfogadása;
- e) minden egyéb döntés, amely az Alapítvány céljának megvalósulását befolyásolja.

- a) Accepting the working program and budget of the Foundation;
- b) The utilization of the assets of the Foundation;
- c) Approval of the supplement on the not-for-profit activity of the Foundation;
- d) Approval of the annual report;
- f) All issues in connection with the aim of the Foundation.

9.17. Az Alapítvány éves beszámolójának jóváhagyásához a Kuratórium ülésén, a Kuratórium tagjainak egyhangúan meghozott döntése szükséges.

9.17. The Board of Trustees shall approve the annual report of the Foundation at the meeting of the Board of Trustees by the unanimous vote of the Trustees.

9.18. Az Alapítvány munkavállalói felett a munkáltatói jogokat a Kuratórium gyakorolja.

9.18. The Board of Trustees exercises the employers' rights over the employees of Foundation.

10. Az Alapítvány képvisellete

10. The Representation of the Foundation

10.1. Az Alapítvány képviselétére és nevében kötelezettségek vállalására a Kuratórium Elnöke önállóan jogosult. A Kuratórium Elnöke helyett akadályoztatása esetén az Elnökhelyettes jár el. A Kuratórium Elnöke felhatalmazhatja a Központ Igazgatóját az Alapítvány képviselétére. A Kuratórium Elnöke önállóan jogosult rendelkezni az Alapítvány bankszámlája felett, valamint további kuratóriumi tagokat hatalmazhat meg az Alapítvány képviselétére, illetve a bankszámlája feletti rendelkezési jog gyakorlására. A Kuratórium Elnöke meghatalmazhatja a Gazdasági Igazgatót az Alapítvány bankszámlája feletti rendelkezési jog gyakorlására.

10.1. The Chair of the Board of Trustees will be authorized to represent the Foundation by signing individually, on behalf of the Foundation. The Vice-Chair may act in the Chair's incapacitation. The Chair of the Board of Trustees may authorize the Director of the Centre to represent the Foundation. The Chair of the Board of Trustees shall be authorized to dispose over the bank account of the Foundation individually and the Chair of the Board of Trustees is entitled to authorize other members of the Board of Trustees to represent the Foundation, and to manage the Foundation's bank account. The Chair of the Board of Trustees is entitled to authorize the Financial Director to manage the Foundation's bank account.

~~11. Az Alapítvány Felügyelő Bizottsága~~

~~11. Supervisory Board of the Foundation~~

~~11.1 Az Alapítók háromtagú Felügyelő Bizottságot hoznak létre. A Felügyelő Bizottság tagjai:~~

~~11.1 The Founders nominate the Supervisory Board composed of three members. The members of the Supervisory Board are:~~

Név: TÓTH Péter
Anyja neve: HALÁSZ Julianna
Lakeíme: 1114 Budapest, Kalotaszeg utca 14.
Megbízatus vége: 2022. március 7.

Name: Péter TÓTH
Mother's maiden name: Julianna HALÁSZ
Address: 1114 Budapest, Kalotaszeg utca 14.
Expiry of appointment: March 7, 2022

Név: BÍRÓ Gergely Sándor
Anyja neve: HEGEDŰS Aletta
Lakeim: 1026 Budapest, Érmelléki utca 5.
Megbízatus vége: 2022. március 7.

Name: Gergely Sándor BÍRÓ
Mother's maiden name: Aletta HEGEDŰS
Address: 1026 Budapest, Érmelléki utca 5.
Expiry of appointment: March 7, 2022

Név: Ellen VERPOEST VAN THIEL
Anyja neve: Catharina DONSE
Lakeim: Chemin d'Orbemont 20, 1260 Nyon,
Sváje
Megbízatus vége: 2022. március 7.

Name: Ellen VERPOEST VAN THIEL
Mother's maiden name: Catharina DONSE
Address: Chemin d'Orbemont 20, 1260 Nyon,
Switzerland
Expiry of appointment: March 7, 2022

11.2. A Felügyelő Bizottság tagjai megbízatusuk ellátásáért külön díjazásban nem részesülnek.

11.2. The members of the Supervisory Board are not entitled for remuneration in connection to their mandates.

11.3. A Felügyelő Bizottság vonatkozásában tekintettel kell lenni a Ptk. ban, valamint az Ectv. ben foglalt összeférhetlenségi szabályokra.

11.3. Concerning the Supervisory Board, rules of incompatibility according to the Civil Code and the NGO Act shall be applicable.

11.4. A Felügyelő Bizottság ellenőrzi az Alapítvány működését, gazdálkodását. Ennek során a vezető tisztségviselőktől jelentést, az Alapítvány és a Központ munkavállalóitól pedig tájékoztatást vagy felvilágosítást kérhet, továbbá betekinthez az Alapítvány könyveibe és irataiba, azokat megvizsgálhatja. A Felügyelő Bizottság tagjai tanácskozási joggal részt vehetnek (illetve a jogszabály által kötelezővé tett esetekben részt vesznek) a Kuratórium ülésein.

11.4. The Supervisory Board shall oversee the operations and financial management of the Foundation. In this function, it may request reports from the senior officers and information from the employees of the Foundation and the Centre furthermore it may review and audit the Foundation's books and records. Members of the Supervisory Board may (or in case the relevant legal rules require they shall) participate with the right of consultation in the meetings of the Board of Trustees.

11.5. A Felügyelő Bizottság köteles az intézkedésre jogosult Kuratóriumot tájékoztatni, és annak összehívását kezdeményezni, ha arról szerez tudomást, hogy a szervezet működése során olyan jogszabálysértés vagy a szervezet érdekeit egyébként súlyosan sértő esemény (mulasztás) történt, amelynek megszüntetése, vagy következményeinek elhárítása, illetve enyhítése a Kuratórium döntését teszi szükségessé, továbbá ha a vezető

11.5. The Supervisory Board shall notify, and request a meeting of the Board of Trustees with the power to act in the event of finding, any legal violation in the course of operation of the organization or any other event (omission) otherwise causing severe injury to the interests of the organization, the termination or abatement of which requires the decision of the Board of Trustees with the power to act or any fact substantiating some degree of liability of a senior officer.

tisztségviselők felelősségét megalapozó tény merül fel.

11.6. A Kuratóriumot a Felügyelő Bizottság indítványára annak megtételétől számított 30 napon belül össze kell hívni. E határidő eredménytelen eltelte esetén a Kuratórium összehívására a Felügyelő Bizottság is jogosult. Ha a Kuratórium a törvényes működés helyreállítása érdekében szükséges intézkedéseket nem teszi meg, a Felügyelő Bizottság köteles haladéktalanul értesíteni a törvényességi felügyeletet ellátó szervet.

11.7. A Felügyelő Bizottság évente legalább egy alkalommal ülésezik, üléseit a Felügyelő Bizottság elnöke hívja össze a meghívónak a jelen pontban meghatározottak szerinti megküldésével. A meghívót írásban, igazolható módon a Felügyelő Bizottság Elnöke küldi meg a napirend egyidejű közlésével a Felügyelő Bizottság tagjainak, melynek a tagokhoz legkésőbb az ülést megelőző legalább a 10. (tizedik) napon kell megérkeznie. Írásbeli igazolható módon történő kézbesítésnek minősül: pl. a tagnak az e-mail címére történő kézbesítés azzal, hogy a kézbesítés visszaigazolásra kerüljön (elektronikus tértivevény).

11.8. A Felügyelő Bizottság akkor határozatképes, ha legalább két tagja jelen van. Ha mindhárman jelen vannak, szótöbbséggel döntenek, ha csak ketten, úgy a döntés meghozatalához egyhangúság szükséges. Az ülésekről jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet a jelen lévő tagok aláírnak és az Alapítvány irattárában helyeznek el.

11.9. A Felügyelő Bizottság ülésének megtartására oly módon is sor kerülhet, hogy azon a Felügyelő Bizottság tagjai a tagok azonosítását, illetve a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikációt lehetővé tévő elektronikus hírközlő eszköz

11.6. The Board of Trustees shall be convened at the initiative of the Supervisory Board, within thirty days of the filing of such. In the event of failure to convene such meeting within the aforementioned deadline, convening such meeting shall fall within the jurisdiction of the Supervisory Board. If the Board of Trustees fails to implement the measures necessary to restore legal operation, the Supervisory Board shall be required to notify the agency exercising legal supervision without delay.

11.7. The Supervisory Board shall meet at least once a year. The meetings of the Supervisory Board shall be convened by the Chair of the Supervisory Board by sending the invitation in compliance with the present section. The Chair of the Supervisory Board shall invite the members of the Supervisory Board in writing and in a verifiable way at the same time fixing the agenda. The invitation shall be posted so that the members of the Supervisory Board may receive it on the 10th (tenth) day before the meeting. A written, verifiable way shall mean e.g. the delivery of the invitation to the e-mail address of the member with a proof of receipt (electronic return receipt).

11.8. The Supervisory Board has a quorum in the case where two of its members are present. In case all of its members are present, resolutions shall be passed by the majority of the votes, in case two of its members are present, resolutions shall be passed unanimously. Minutes shall be taken of the meetings, which shall be signed by the members who were present and it shall be placed in the records.

11.9. The meeting of the Supervisory Board may be held in a way allowing the members of the Supervisory Board to participate through electronic means of communication, enabling the identification of and mutual and unrestricted communication between the

~~igénybevételével vehetnek részt. Ebben az esetben a Felügyelő Bizottság ülésének megtartására sor kerülhet oly módon is, hogy a Felügyelő Bizottság tagjai vagy tagjainak egy része eltérő helyszínről jelentkeznek be a jelen pont szerinti elektronikus hírközlő eszköz útján.~~

~~11.10. A Felügyelő Bizottság évente jelentést készít az ellenőrzés tapasztalatairól, s köteles beszámolni tevékenységéről a Kuratóriumnak és az Alapítóknak.~~

~~11.11. A Felügyelő Bizottság egyebekben ügyrendjét maga állapítja meg.~~

11. Budapest Központ a Párbeszédért és a Tömeges Atrocitások Megelőzéséért

Budapest Központ a Párbeszédért és a Tömeges Atrocitások Megelőzéséért (a továbbiakban: a „Központ”) az Alapítvány jogi személyiséggel rendelkező szervezeti egysége. A Központ feladata, hogy megvalósítsa az Alapítvány küldetését és segítse a Kuratórium elnökének munkáját.

A Központot a Kuratórium által kinevezett Igazgató irányítja, illetve képviseli harmadik személyekkel szemben. A Központ képviselőre és az Igazgató feladatkörének ellátására az Igazgató kijelöléséig a Kuratórium Elnöke jogosult. A Központ Szervezeti és Működési Szabályzata szerint végzi tevékenységét.

A Kuratórium az Alapítvány céljára rendelt vagyonából a Központ rendelkezésére bocsátja az annak működése megkezdéséhez szükséges összeget. A Központ folyamatos működésének biztosítása érdekében a Kuratórium - az Igazgató véleményét is figyelembe véve – az Alapítvány vagyonából évente meghatározott összeget különít el a Központ költségvetése számára. A Központ az Alapítványra vonatkozó szabályok szerint beszámolót, illetve azzal egyidejűleg közhasznúsági mellékletet készít, amelyet az Alapítvány beszámolójával azonos módon kell jóváhagyni, letétbe helyezni

~~members. In this case the meeting of the Supervisory Board may be held in such a way that the members or part of the members of the Supervisory Board log(s) in from different location/s by means of electronic means set forth by the present section.~~

~~11.10. The Supervisory Boards reports once in a year about the results of its supervision and reports about its agency to the Board of Trustees and the Founders.~~

~~11.11. The Supervisory Board shall establish its own procedural order in matters not regulated by the present Deed of Foundation.~~

11. The Budapest Centre for Dialogue and Mass Atrocities Prevention

The Budapest Centre for Dialogue and Mass Atrocities Prevention (hereinafter: the “Centre”) is the operational unit of the Foundation with legal personality. The task of the Centre is to implement the mission of the Foundation and facilitate the work of the Chair of the Board of Trustees.

The Centre is managed by the Director appointed by the Board of Trustees. The Chair of the Board of Trustees shall represent the Centre and performs the tasks delegated to the Director until the appointment of the Director by the Board of Trustees. The Centre undertakes its activities according to its Organizational and Operational Rules .

The Board of Trustees, from the assets assigned for the purposes of the Foundation, provides the Centre with the amount necessary to the start of the operation thereof. To ensure the continuous operation of the Centre, the Board of Trustees, taking account of the opinion of the Director of the Centre, allocates annually an amount for the Budget of the Centre. The Centre shall prepare the annual reports, at the same time the supplements on not-for-profit activity according to the rules applicable to the Foundation. The supplement on not-for-profit activity shall be approved,

és közzétenni.

deposited and published as the annual report of the Foundation.

11.1. A Központ Igazgatója

11.1. The Director of the Centre

11.1.1. A Központ Igazgatóját a Kuratórium jelöli ki. Az Igazgatóval a Kuratórium köteles munkaviszonyt vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyt létesíteni. Az Igazgató jogviszonyát a Kuratórium módosíthatja vagy megszüntetheti.

11.1.1. The Director of the Centre shall be appointed by the Board of Trustees. The Board of Trustees shall establish an employment relationship or other legal relationship for the performance of work with the Director. The legal relationship of the Director can be modified or terminated by the Board of Trustees.

11.1.2. Az Igazgató akadályoztatása esetén, valamint a tisztség megüresedésének idejére az Igazgató feladatait az igazgató-helyettes látja el. Az Igazgató esetenként meghatalmazhatja a Kuratórium Elnökét a Központ képviselőjére.

11.1.2. In case of the incapacitation of the Director, and during any period of time that the Director's post is vacant, the tasks of the Director shall be performed by the deputy director. The Director, from time to time, may authorize the Chair of the Board of Trustees to represent the Centre.

11.1.3. Az Igazgató köteles megszervezni és irányítani a Központ munkáját, annak szakmai tevékenységéért, az alapítványi célokkal való összhangjáért teljes felelősséggel tartozik az Alapítványnak. Az Igazgató operatív döntéseket hoz, felel az Alapító Okiratban és a Központ Szervezeti és Működési Szabályzatában, illetőleg a Kuratórium által meghatározott, rá vonatkozó feladatok végrehajtásáért, Az Igazgató szervezi és irányítja a Központ hazai és nemzetközi kapcsolatrendszerét, a Kuratórium ülésein részt vesz, a Központ tevékenységéről a Kuratórium Elnökét rendszeresen tájékoztatja.

11.1.3. The Director is responsible to the Foundation to organize and lead the work of the Centre and its professional activity in a manner consistent with the Foundation's aims. The Director is responsible for operational decisions, and any other tasks related to the fulfillment of the Deed of Foundation, Organizational and Operational Rules of the Centre or decisions of the Board Trustees. The Director shall organize and lead the national and international relationship system of the Centre, shall attend the sessions of the Board of Trustees and shall regularly inform the Chair of the Board of Trustees on the activities of the Centre.

12. Az Alapítvány működésének alapelvei

12. The Foundation's Policies

12.1. Az Alapítvány nem zárja ki, hogy közhasznú szolgáltatásaiból tagjain kívül más is részesülhessen.

12.1. The Foundation does not exclude persons other than its Founders from sharing in its charitable services.

12.2. Az Alapítvány közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújt, országgyűlési képviselői, megyei, fővárosi önkormányzati választáson jelöltet nem állít.

12.2. The Foundation does not perform any direct political activity, it is independent from political parties and it does not participate in the nomination of candidates for Parliamentary and local governmental elections at the county level, including the city

of Budapest.

12.3. Az Alapítvány működéséről, szolgáltatásai igénybevételének módjáról és beszámolói közléseiről publikációk, az Alapítvány székhelyén kihelyezett hirdetmények és szórólapok, valamint honlapja útján tájékoztatja a nyilvánosságot.

12.3. The Foundation shall provide information on its activity performed by it, and the possible ways of receiving its services through publications, announcements, on the blackboard placed at the seat of the Foundation and newsletters as well as its website.

12.4. Az Alapítók az Alapítvány vagyonának felhasználására meghatározó befolyást sem közvetlenül, sem közvetve nem gyakorolhatnak.

12.4. The Founders shall not exercise direct or indirect influence on the expenditure of the Foundation's resources.

13. Nyilvánosság

13. Transparency

13.1. Az Alapítvány társadalmi közös szükséglet kielégítéséért felelős szervvel kötött megállapodásai nyilvánosak, azokba bármely érintett személy betekinhet.

13.1. Any contract concluded between the Foundation and a body responsible for meeting common social needs shall be public to those concerned.

13.2. Az Alapítvány működésével kapcsolatosan keletkezett iratai és döntései teljes körűen nyilvánosak.

13.2. All documents and decisions of the Foundation which relate to its activities shall be accessible to the public.

13.3. Az érdeklődők 3 (három) munkanappal korábban kötelesek a Kuratóriumot betekintési szándékukról, időpont egyeztetés céljából, értesíteni. A betekintésre az Alapítvány székhelyén, munkaidőben (8.00 - 14.00) – meghatározott előzetes egyeztetést követően kerül sor. A nyilvánosság a Kuratórium döntéseire is kiterjed.

13.3. Persons interested shall inform the Board of Trustees on their wish to look into some documents of the Foundation 3 (three) working days in advance in order to agree on the date of accessing the documents. The introspection of the documents shall take place at the seat of the Foundation during working hours (8.00 – 14.00) at the agreed date. The publicity also includes the resolutions of the Board of Trustees.

13.4. Az Alapítvány működéséről, valamint szolgáltatások igénybevételének módjáról szóló információk az Alapítvány székhelyén, sokszorosított formában és az Alapítvány honlapján hozzáférhetők.

13.4. Information on the activities and services of the Foundation are accessible in brochures at the seat of the Foundation and on the website of the Foundation.

13.5. Az Alapítvány olyan szerződéseit, melyeket az Alapítvány társadalmi közös szükségletek kielégítéséért felelős szervvel köt a közhasznú tevékenység folytatásának feltételeiről, nyilvánosak, azokba a 13.3 pontban foglalt előzetes egyeztetést követően bárki betekinhet.

13.5. The Foundation provides publicity concerning contracts of the Foundation concluded with responsible organs on the not-for-profit activity in order to serve common aims of the public, are available for anybody following the prior agreement on the date of access to the documents according to the

above point 13.3.

13.6. A Kuratórium által meghozott, meghatározott személyeket érintő döntéseket a Kuratórium Elnöke a döntés meghozatalától számított 15 napon belül ajánlott levélben vagy elektronikus formában közli az érintettekkel.

13.6. The Chair of the Board of Trustees shall inform the concerned persons on the decisions of the Board of Trustees by registered mail or electronically within 15 days following the date of the decision.

14. Beszámolási szabályok

14. Reporting rules

14.1. Az Alapítvány a Kuratórium által elfogadott beszámolóját valamint közhasznúsági mellékletét - kötelező könyvvizsgálat esetén a könyvvizsgálói záradékot vagy a záradék megadásának elutasítását is tartalmazó független könyvvizsgálói jelentéssel együtt - az adott üzleti év mérleg-fordulónapját követő ötödik hónap utolsó napjáig letétbe helyezi és közzéteszi, kötelező könyvvizsgálat esetén ugyanolyan formában és tartalommal, mint amelynek alapján a könyvvizsgáló a beszámolót felülvizsgálta. Az Alapítvány a fenti kötelezettségeinek a civil szervezetek bírósági nyilvántartásáról és az ezzel összefüggő eljárási szabályokról szóló 2011. évi CLXXXI. törvényben meghatározott módon tesz eleget.

14.1. The Foundation deposits and publishes the annual report adopted by the Board of Trustees, the supplement on not-for-profit activity and, in case auditing is compulsory, the audit opinion or the independent auditor's report also including the refusal to give the audit opinion until the last day of the fifth month following the balance sheet date of the given business year - in case of compulsory auditing in the same form and with the same content as on the basis of which the auditor reviewed the report. The Foundation shall perform the above obligations in accordance with the provisions of Act CLXXXI of 2011 on the Court Registration of Civil Society Organizations and Related Rules of Proceeding.

14.2. A közhasznúsági melléklet bemutatja az Alapítvány által végzett közhasznú tevékenységeket, e tevékenységek fő célcsoportjait és eredményeit, valamint a közhasznú jogállás megállapításához szükséges, az Ectv. 32. § szerinti adatokat, mutatókat.

14.2. The supplement on not-for-profit activity shows the not-for-profit activities of the foundation the main target groups of such activities and also the data and indexes under Article 32 of the NGO Act necessary to the determination of the not-for-profit status.

14.3. A közhasznúsági melléklet tartalmazza:

14.3. The supplement on not-for-profit activity includes:

- a) a vagyon felhasználásával kapcsolatos kimutatást;
- b) a közhasznú cél szerinti juttatások kimutatását;
- c) a vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatások összegét;
- d) a juttatásban részesülő vezető tisztségek felsorolását.

- a) the report on the allocation of the assets;
- b) the report on the grants connected to the not-for-profit goals;
- c) the amount of the compensation paid to the senior officers of the Foundation;
- d) the list of the senior officers receiving compensation.

14.4. Az Alapítvány mindenki számára biztosítja a közhasznúsági melléklethez való

14.4. The Foundation provides access to the supplement on charitable activities for the

hozzáférést a 13.3 pontban meghatározottak szerint. A közhasznúsági mellékletéről saját költségére bárki másolatot készíthet.

public and ensures the possibility to make copies thereof on his/her own expense for anybody according to point 13.3 above. The supplement on charitable activities may be copied by anybody on his/her own cost.

15. Könyvvizsgáló

15. Auditor

15.1. Az Alapítvány könyvvizsgálója: Fehér Tamás
Anyja neve: Szűcs Klára
Lakcíme: 1161 Budapest, Pálya u. 141.
Nyilvántartási szám: MKVK 006430

15.1. Auditor of the Foundation is Fehér Tamás
Mother's maiden name: Szűcs Klára
Address: 1161 Budapest, Pálya u. 141.
Registration number: MKVK 006430

15.2. A Könyvvizsgáló vonatkozásában tekintettel kell lenni a Ptk.-ban, valamint az Ectv.-ben foglalt összeférhetlenségi szabályokra.

15.2. Concerning the Auditor, rules of incompatibility according to the Civil Code and the NGO Act shall be applicable.

15.3. A Könyvvizsgáló ellenőrzi az Alapítvány működését, gazdálkodását. Ennek során a vezető tisztségviselőktől jelentést, a szervezet munkavállalóitól pedig tájékoztatást vagy felvilágosítást kérhet, továbbá betekinthez az Alapítvány könyveibe és irataiba, azokat megvizsgálhatja. A Könyvvizsgáló tanácskozási joggal részt vehet a Kuratórium ülésein.

15.3. The Auditor shall oversee the operations and financial management of the Foundation. In this function, it may request reports from the senior officers and information from the employees of the Foundation, furthermore it may review and examine the Foundation's books and records. Auditor may participate with the right of consultation in the meetings of the Board of Trustees.

16. Összeférhetlenség, kizárási okok, a vezető tisztségviselői megbízatás megszűnése

16. Conflict of Interests, Incompatibility, grounds for exclusion, termination of executive officers

16.1. Az Alapítvány vezető tisztségviselője (a Kuratórium, ~~illetve a Felügyelő Bizottság~~ tagja) az a nagykorú személy lehet, akinek cselekvőképességét a tevékenysége ellátásához szükséges körben nem korlátozták.

16.1. The executive officer of the Foundation (members of the Board of Trustees ~~and the Supervisory Board~~) must be of legal age and must have full legal capacity in the scope required for discharging his functions.

Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen szabadságvesztés büntetésre ítélték, amíg a büntetett előlethez fűződő hátrányos jogkövetkezmények alól nem mentesült.

Any person who has been sentenced to imprisonment by final verdict for the commission of a crime may not be an executive officer until exonerated from the detrimental consequences of having a criminal record.

Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit e foglalkozástól jogerősen eltiltottak. Az eltiltást kimondó határozatban megszabott időtartamig nem lehet vezető tisztségviselő az, akit

A person may not be an executive officer if he/she has been prohibited from practicing that profession. Any person who has been prohibited from holding an executive office

eltiltottak a vezető tisztségviselői may not serve as an executive officer within the time limit specified in the prohibition order.
tevékenységtől.

16.2. Az Alapítvány vezető tisztségviselői 16.2. The executive officers of the Foundation announce to be in full compliance with Articles 38 and 39 of the NGO Act and the rules of incompatibility and conflict of interests set out in the Civil Code.
kijelentik, hogy személyükkel szemben az Ectv. 38. és 39. §-ban, illetve a Ptk.-ban meghatározott kizáró vagy összeférhetlenségi okok nem állnak fenn.

16.3. A határozathozatalban nem vehet részt az a személy, aki vagy akinek hozzátartozója (Ptk. 8:1. § (1) bekezdés 2. pont) a határozat alapján 16.3. The decision making procedure shall exclude any person who or whose relatives (Article 8:1(1) Point 2 of the Civil Code)

- a) kötelezettség vagy felelősség alól mentesül, vagy
 - b) bármilyen más előnyben részesül, illetve megkötendő jogügyletben egyébként érdekelt. Nem minősül előnynek a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzügyi szolgáltatás.
- a) shall be exempted from any obligation or responsibility,
 - b) receives any kind of advantage, or is concerned in the business deal elsewhere. It is not concerned to be an advantage to receive non-financial aid, accessible by anyone without a separate contract within the framework of the services of the not-for-profit organization.

16.4. Nem lehet ~~a Felügyelő Bizottság elnöke vagy tagja, valamint~~ az Alapítvány könyvvizsgálója, aki 16.4. ~~Chair or member of the Supervisory Board or~~ Auditor of the Foundation shall not be a person, who is

- a) a Kuratórium Elnöke, vagy tagja,
 - b) az Alapítvánnyal e megbízatásán kívül más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban, vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll,
 - c) az Alapítvány cél szerinti juttatásából részesül, kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzügyi szolgáltatásokat,
 - d) az előzőekben meghatározott személyek közeli hozzátartozója.
- a) Chair or member of the Board of Trustees;
 - b) in employment or any other contractual relation with the Foundation, in order to perform any activity other than trusted before;
 - c) receives any kind of aid provided by the Foundation, not including non-financial aid accessible by anyone without a separate contract;
 - d) close relatives of the persons described in point a)-c).

16.5. Nem lehet az Alapítvány Kuratóriumának tagja, Elnöke, az Alapítvány képviselője, ~~a Felügyelő Bizottság elnöke vagy tagja,~~ valamint az Alapítvány könyvvizsgálója, aki olyan közhasznú szervezetnél töltött be – annak megszűntét megelőző két évben legalább egy évig – vezető tisztséget, amely esetében az Ectv. 39. § (1) bekezdés szerinti körülmények bármelyike fennáll. E korlátozás a közhasznú szervezet megszűntét követő három évig 16.5. Member or Chair of the Foundation's Board of Trustees, Representative of the Foundation, ~~Chair or member of the Supervisory Board~~ or Auditor of the Foundation shall not be a person, who has been in a management position, for at least one year within two years prior to the dissolution of a charitable organization in the case of which any of the circumstances under Article 39(1) of the NGO Act apply for three

vonatkozik az érintett személyre.

years following the aforementioned dissolution.

16.6. A vezető tisztségviselő, illetve az ennek jelölt személy köteles valamennyi érintett közhasznú szervezetet előzetesen tájékoztatni arról, hogy ilyen tisztséget egyidejűleg más közhasznú szervezetnél is betölt.

16.6. The executive officer or the candidate shall inform in advance all the concerned not-for-profit companies in case he performs the same activity at a different not-for-profit company as well.

16.7. Megszűnik a Kuratórium, ~~valamint a Felügyelő Bizottság~~ tagjának megbízatása:

16.7. The mandate of the member of the Board of Trustees ~~and the Supervisory Board~~ shall terminate:

- a) a megbízás időtartamának lejártával;
- b) a Ptk. 3:398.§ (2) bekezdése szerinti visszahívással;
- c) lemondással;
- d) a tag halálával;
- e) a tagcselekvőképességének a tevékenysége ellátásához szükséges körben történő korlátozásával;
- f) a Ptk. 3:22.§ (1)-(6) bekezdésében, továbbá a Ptk. 3:397.§ (3), (4) bekezdésében, a Btk. 61.§ (2) bekezdés i) pontjában és az Ectv. 39.§-39.§-ban foglalt összeférhetlenségi vagy kizáró ok bekövetkezésével.

- a) upon expiry of the designated term of office;
- b) by dismissal according to Article 3:398(2) of the Civil Code;
- c) upon resignation;
- d) upon death of the member;
- e) if member's legal capacity is limited in the scope required for discharging his functions;
- f) upon the occurrence of any grounds for exclusion or any reason giving cause to conflict of interest according to Article 3:22(1)-(6) of the Hungarian Civil Code, Article 3:397(3)-(4) of the Civil Code, Article 61(2) i) of the Criminal Code and Articles 38 and 39 of the NGO Act.

Az Alapítók az Alapítvány vezető tisztségviselőit megbízatásuk lejárta előtt az alapítványi cél megvalósulásának közvetlen veszélyeztetése esetén bármikor visszahívhatják.

The Founders may recall the executive officers of the Foundation before the expiry of his/her mandate at any time should the Foundation's purpose be in imminent jeopardy.

A vezető tisztségviselő az Alapítványhoz címzett, annak másik vezető tisztségviselőjéhez intézett nyilatkozattal tisztségéről bármikor lemondhat.

The executive officer may resign at any time by means of notice addressed to the Foundation and delivered to other executive officer.

17. Az Alapítvány megszűnése

17. Termination of the Foundation

17.1. Az Alapítvány megszűnik, ha

17.1. The Foundation is terminated if

- a) célját megvalósította és az Alapítók új célt nem határoztak meg,
- b) céljának megvalósítása lehetetlenné vált, és a cél megvalósulására vagy más alapítvánnyal

- a) the foundation has fulfilled its purpose, and a new objective has not been determined by the Founders;
- b) fulfillment of the foundation's purpose becomes impossible, and the

való egyesülésre nincs mód, vagy

implementation of the objective or merging with another foundation is not possible; or

c) három éven át a célja megvalósulása érdekében nem folytat tevékenységet.

c) the foundation is not pursuing any activity with a view to fulfilling its goal for a period of three years

17.2. A megszűnt Alapítvány fennmaradt vagyonáról vagyonszámot kell készíteni. Az Alapítvány megszűnése esetén az Alapítvány fennmaradó vagyonát az Alapítvány céljára kell fordítani, illetve azonos célú Alapítvány rendelkezésére bocsátani.

17.2. In case of termination a balance sheet shall be prepared about the assets of the Foundation. Upon the termination of the Foundation its remaining assets shall be donated to the aims of the Foundation or to another Foundation with the same aims.

18. Csatlakozás, közhasznúság

18. Affiliation and public utility (charitable nature)

18.1. Az Alapítvány nyílt és közhasznú.

18.1. The Foundation is public and performs charitable aims.

18.2. Az Alapítványhoz pénzbeli vagy más vagyonrendeléssel, illetve egyéb felajánlásokkal bármely nemzetközi szervezet, külföldi állam vagy kormány, Magyarország Kormánya, valamint belföldi vagy külföldi természetes személy, jogi személy vagy egyéb szervezet csatlakozhat. A csatlakozás további feltétele, hogy a csatlakozó személy külön nyilatkozatában kifejezze csatlakozási szándékát és kinyilvánítsa, hogy az Alapító Okiratban foglalt célokkal egyetért, az Alapító Okiratban foglaltakat tudomásul veszi és elfogadja.

18.2. Without any discrimination based on nationality or any other ground, to any international or regional organization, any state party to the UN Charter, the Government of Hungary, any national or foreign natural or legal person or other organization may join the Foundation by way of financial or other contribution or pledge. Further condition of the affiliation is to declare the intention of affiliation and to accept the aims declared by the present Deed of Foundation and the whole Deed of Foundation as compulsory.

Az Alapítók jogosultak dönteni, hogy az egyes csatlakozók az alapítói jogok Alapítókkal való együttes gyakorlására jogosulttá válnak-e.

The Founders shall be entitled to decide whether the new members are granted entitlement to exercise founder's rights in conjunction with the Founders.

18.3. Az Alapítvány pénzügyi támogatást vár bármely jogi vagy természetes személytől a politikai pártok kivételével.

18.3. The Foundation shall accept financial aid from any natural or legal entity except for political parties.

18.4. A csatlakozás történhet

18.4. Accession may take place in particular by:

- a) tőke (készpénz, értékpapír) felajánlásával, vagy
- b) egyéb vagyontárgyak (ingatlanok, ingók) átruházásával, vagy
- c) vagyoni értékű vagy egyéb használati,

- a) offering capital transfer (cash, securities);
- b) transfer of other assets (real estate, movable properties);
- c) temporary, periodical or permanent

felhasználási jogok átengedésével, vagy
d) egyéb vagyoni értékű hozzájárulás biztosításával.

transfer of rights of use or other rights of financial value;
d) performing other services of financial value.

18.5. Az Alapítvány részére támogatás meghatározott célokra és feladatok teljesítésére is adható. Az elfogadott céltámogatást elkülönítetten kell kezelni, és a meghatározott célokra kell fordítani.

18.5. Support may be offered to the Foundation for specific purposes or the performance of specific tasks. Any support that is accepted for a specific purpose shall be administered separately and tailored to the purpose specified.

18.6. A csatlakozás elfogadásáról az Alapítvány Kuratóriuma dönt. A Kuratórium visszautasíthatja a felajánlást, ha annak célja részben vagy egészben eltér az Alapítvány céljaitól.

18.6. The Board of Trustees of the Foundation shall decide on the acceptance of accession. The Board of Trustees may refuse the offer, if the aim of the offer differs partly or totally from the aim of the Foundation.

18.7. A Kuratórium köteles visszautasítani a felajánlást, ha

18.7. The Board of Trustees is obliged to refuse the offer, if

- a) a csatlakozni kívánó szervezet vagy személy tevékenysége az Alapítvány tevékenységével összeegyeztethetetlen, vagy
- b) a felajánlás célja ellentétes az Alapítvány céljaival, vagy
- c) a felajánlás elfogadása az Alapítványt és céljai megvalósítását bármilyen más módon hátrányosan érintené, azt veszélyeztetné.

- a) the activity of the organization or the person wishing to join the Foundation is inconsistent with the activity of the Foundation, or
- b) the purpose of the offer is contrary to the purpose of the Foundation, or
- c) the acceptance of the offer would otherwise adversely affect or risk the Foundation and its purposes.

19. Egyéb rendelkezések

19. Final provisions

Jelen Alapító Okiratot az Alapítók angol és magyar nyelven egyaránt aláírták. Értelmezési vita esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

The present Deed of Foundation is signed by the Founders in both English and Hungarian. In case there is any kind of dispute concerning the interpretation of the Deed of Foundation, the Hungarian version shall be applicable.

A jelen Alapító Okiratban nem szabályozott kérdésekben a Ptk., és az Ectv. rendelkezéseit kell alkalmazni.

Any matters not regulated in the present Deed of Foundation are governed by the Civil Code and the NGO Act.

Záradék:

Alulírott az Alapító képviselőjében eljárva igazolom, hogy az Alapító okirat jelen egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel az alapító okirat módosítások alapján hatályos tartalmának, beleértve az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény szerinti módosításokat is, melyben a legutóbbi módosításokat aláhúzott, vastag és dőlt betű jelöli.

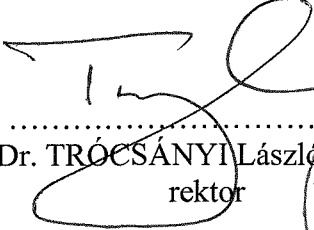
Undersigned on behalf of the Founder hereby confirm that this is the consolidated text of the Founding Charter – including amendments required by Act CLXXV of 2011 on Right of Association, Charitable Status, and the Operation and. Funding of Civil Society Organisations, where amendment are marked with **and italicized** letters.


Budapest, 2022. március 7.

Budapest, March 7, 2022

A Károli Gáspár Református Egyetem
képviselésében:

A Közép-Európai Egyetem
képviselésében:


.....
Dr. TRÓCSÁNYI László
rektor



.....
Dr. KONTLER László
mb. rektor

Előttünk, mint tanúk előtt dr. TRÓCSÁNYI László rektor tekintetében:

1. Aláírás: Gegledi Edina 2. Aláírás: Vargapele Zsófia

Név: GEGLEDI EDINA Név: VARGA-PEELE ZSÓFIA

Lakcím: 118 BUDAPEST KINCSELY UJ Lakcím: 1223 BUDAPEST, DAKÓZI ÚT 32.

Előttünk, mint tanúk előtt Dr. KONTLER László mb. rektor tekintetében:

1. Aláírás: [Signature] 2. Aláírás: _____

Név: Dr. Kontler Barbara Név: _____

Lakcím: 1192 Budapest, Zoltai u. 67 Lakcím: _____

Alulírott, dr. NAGY Szabolcs, Dániel ügyvéd (Dr. Nagy Szabolcs Dániel Ügyvédi Iroda, székhely: 1118 Budapest, Villányi út 47.), mint az Alapítvány a Nepirtás és Tömeges Abroccások Nemzetközi Megelőzéséért jogi képviselője igazodom, hogy a fent alapított okirat egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel az alapítóokirat - módosítások alapján hatályos tartalmának.

Budapest, 2022. október 11.

DR. NAGY SZABOLCS DÁNIEL
ÜGYVÉDI IRODA
1118 Budapest, Villányi út 47.
Adószám: 18517673-2-43